

史 家 名 著 书 系

THE HISTORY OF
THE DECLINE AND FALL OF
THE ROMAN EMPIRE

罗马帝国衰亡史

V

(修订版)



【英】爱德华·吉本 著 席代岳 译



吉林出版集团有限责任公司



THE HISTORY OF
THE DECLINE AND FALL OF
THE ROMAN EMPIRE



罗马帝国衰亡史

V

(修订版)



第五卷目录

第四十八章 第五卷及第六卷的主要内容 从赫拉克利乌斯王朝到拉丁王国的建立, 君士坦丁堡希腊诸帝的继承及其背景 (641—1185 A. D.)	2085
一、绪论	2085
二、赫拉克利乌斯王朝 (641—717 A. D.)	2090
(一) 赫拉克利乌斯 (641 A. D.)、君士坦丁三世 (641 A. D.)、赫拉克利纳斯 (641 A. D.)	2090
(二) 君士坦斯二世 (641—668 A. D.)	2093
(三) 君士坦丁四世波戈纳图斯 (668—685 A. D.)	2094
(四) 查士丁尼二世 (685—711 A. D.)、利奥提乌斯 (695—698 A. D.)、提比略三世 (698—705 A. D.)	2096
(五) 巴尔达尼斯 (711—713 A. D.)、阿纳斯塔修斯二世 (713—716 A. D.)、狄奥多西三世 (716—717 A. D.)	2100
三、伊索里亚王朝 (717—820 A. D.)	2102
(一) 伊索里亚人利奥三世 (717—741 A. D.)	2102
(二) 君士坦丁五世科普罗尼穆斯 (741—775 A. D.)	2103

(三) 利奥四世 (775—780 A. D.)	2105
(四) 君士坦丁六世 (780—797 A. D.) 与艾琳 (780—802 A. D.)	2106
(五) 尼西弗鲁斯一世 (802—811 A. D.)、斯陶拉修斯 (811 A. D.)、米凯尔一世朗加比 (811—813 A. D.)	2109
(六) 亚美尼亚人利奥五世 (813—820 A. D.)	2110
四、弗里吉亚王朝 (820—867 A. D.)	2112
(一) “结巴子” 米凯尔二世 (820—829 A. D.)	2112
(二) 狄奥菲卢斯 (829—842 A. D.) 与米凯尔三世 (842—867 A. D.)	2113
五、马其顿王朝 (867—1057 A. D.)	2118
(一) 马其顿人巴西尔一世 (867—886 A. D.)	2118
(二) “哲学家” 利奥六世 (886—912 A. D.)	2123
(三) 亚历山大 (912—913 A. D.)、君士坦丁七世波 菲洛吉尼图斯 (911—959 A. D.)、罗马努斯一 世勒卡佩努斯 (919—944 A. D.)	2124
(四) 罗马努斯二世 (959—963 A. D.)	2127
(五) 尼西弗鲁斯二世福卡斯 (963—969 A. D.)	2128
(六) 约翰一世齐米塞斯 (969—976 A. D.)	2129
(七) 巴西尔二世 (976—1025 A. D.) 与君士坦丁八世 (1025—1028 A. D.)	2131
(八) 罗马努斯三世阿吉鲁斯 (1028—1034 A. D.)、 帕夫拉戈尼亚人米凯尔四世 (1034—1041 A. D.)、 米凯尔五世卡拉法特斯 (1041—1042 A. D.)、佐 伊和狄奥多拉 (1042 A. D.)、君士坦丁九世摩诺 马克斯 (1042—1055 A. D.)、狄奥多拉 (1055— 1056 A. D.)、米凯尔六世斯特拉提奥提库斯	

(1056—1057 A. D.)	2133
六、科穆宁王朝 (1057—1185 A. D.)	2136
(一) 艾萨克一世科穆尼努斯 (1057—1059 A. D.)	2136
(二) 君士坦丁十世杜卡斯 (1059—1067 A. D.)、 罗马努斯四世狄奥吉尼斯 (1067—1071 A. D.)、 米凯尔七世帕拉皮纳西斯 (1071—1078 A. D.)	2138
(三) 尼西弗鲁斯三世波塔尼阿特斯 (1078—1081 A. D.) ...	2141
(四) 亚历克修斯一世科穆尼努斯 (1081—1118 A. D.)	2143
(五) 约翰二世卡洛约哈尼斯 (1118—1143 A. D.)	2145
(六) 曼纽尔一世 (1143—1180 A. D.)	2147
(七) 亚历克修斯二世 (1180—1183 A. D.)、 安德洛尼库斯一世 (1183—1185 A. D.)	2150
七、艾萨克二世安吉卢斯登基后的发展 (1185 A. D.)	2161

第四十九章 图像崇拜的仪式及其所受之迫害 意大利和罗马的叛乱

教皇的世俗主权统治 法兰克人据有意大利 图像崇拜的 建立 查理大帝的性格作风及加冕 西罗马帝国的光复及 式微 意大利脱离后自主 正式确立日耳曼王朝帝系 (726—1378 A. D.)	2164
---	------

一、基督教的图像崇拜和埃德萨的圣像	2164
二、“圣像破坏者”利奥和对僧侣的迫害行动 (726—840 A. D.)	2170
三、格列高利二世反对销毁圣像和意大利的叛乱 (727—728 A. D.)	2176
四、伦巴第人向罗马进击及丕平的救援行动 (730—774 A. D.)	2183
五、丕平和查理成为法兰西的国王和罗马的大公 (751—768 A. D.)	2189
六、加洛林王朝对罗马教皇的赏赐和回报 (751—814 A. D.)	2192

罗马帝国衰亡史（第五卷）

七、两位女皇在东方恢复和建立圣像的崇拜（780—842 A. D.）	2196
八、东西两个帝国的分裂和查理大帝的加冕（774—800 A. D.）	2200
九、查理大帝的统治方式和行事作风（768—814 A. D.）	2203
十、帝国从法兰西向外的扩张和遭遇的敌人（768—814 A. D.）	2206
十一、查理的继承人及日耳曼国王奥托的崛起（814—962 A. D.）	2211
十二、东西两个帝国的事务和教皇选举的权责（800—1060 A. D.）	2214
十三、罗马的政教之争和意大利王国的建立（774—1025 A. D.）	2219
十四、腓特烈一世和二世的事功及日耳曼诸侯的独立 （1152—1250 A. D.）	2224
十五、日耳曼皇帝查理四世虚有其表的尊荣（1347—1356 A. D.）	2228

第五十章 略述阿拉伯地方及其居民 穆罕默德的家世、风范及其教

义 在麦加传道 逃到麦地那 伊斯兰用剑传播教义 阿拉伯人主动皈依和被迫降服 穆罕默德辞世及其继承人 阿里及其后裔的权势和机运（569—680 A. D.）	2232
一、阿拉伯半岛的地形、气候和自然状况	2233
二、阿拉伯人维持独立的精神和酷爱自由的习性	2239
三、阿拉伯人的历史背景和社会条件	2243
四、阿拉伯人的偶像崇拜以及外来宗教的影响	2248
五、穆罕默德的家世出身和宗教使命（569—609 A. D.）	2254
六、穆罕默德传道的基本信念和主要原则	2258
七、《古兰经》的编纂方式和重大启示	2262
八、伊斯兰教的制度、戒律和教义	2266
九、穆罕默德在麦加传道和遭到驱逐的始末（609—622 A. D.）	2272
十、穆罕默德逃到麦地那建立发展的基础和方向（622—632 A. D.）	2276

十一、运用武力推展宗教获致的初步成果 (623—625 A. D.)	2279
十二、穆罕默德制服犹太人以及麦加的归顺 (623—629 A. D.)	2284
十三、阿拉伯半岛的绥靖以及与罗马帝国的冲突 (629—632 A. D.)	2288
十四、穆罕默德的逝世和后事的安排 (632 A. D.)	2293
十五、穆罕默德的性格作风、私人生活和妻妾后裔	2295
十六、穆罕默德的传承和哈里发的接位 (632—655 A. D.)	2301
十七、穆斯林的教派之争及阿里的统治 (655—660 A. D.)	2304
十八、穆阿维叶出任哈里发和侯赛因的死事 (661—680 A. D.)	2309
十九、穆罕默德的伟业和伊斯兰教的胜利	2314

第五十一章 阿拉伯人征服波斯、叙利亚、埃及、阿非利加和西班牙 穆罕默德的继承者建立哈里发帝国 基督教及其他宗教在伊斯兰教政府统治下所遭受的待遇 (632—1149 A. D.)

一、阿拉伯各部族的联合与对外的发展 (632 A. D.)	2318
二、早期几位哈里发的性格作风和征战行动	2320
三、阿拉伯人对波斯的入侵和征服 (632—710 A. D.)	2324
(一) 卡迭西亚会战和巴士拉的建城 (636 A. D.)	2325
(二) 迈达因的洗劫和建设库法为都城 (637 A. D.)	2327
(三) 波斯全境的平服及向西亚的进击 (637—710 A. D.)	2329
四、阿拉伯人对叙利亚的征战行动 (632—655 A. D.)	2334
(一) 阿布伯克尔对外征战的政策宣示 (632 A. D.)	2334
(二) 卡勒德对波斯拉和大马士革的围攻 (632—633 A. D.)	2336
(三) 埃兹纳丁会战和大马士革再度被围 (633—634 A. D.)	2340
(四) 攻占大马士革及和平条约的签订 (634 A. D.)	2344
(五) 围攻埃米萨和叶尔穆克会战 (635—636 A. D.)	2350

(六) 攻占耶路撒冷、阿勒颇和安条克 (637—638 A. D.)	… 2355
(七) 赫拉克利乌斯的败逃和叙利亚的底定 (633—639 A. D.)	…… 2360
(八) 征服叙利亚以后向外发展 (639—655 A. D.)	…… 2363
五、阿姆鲁对埃及的征服及其施政作为 (638—641 A. D.)	…… 2365
(一) 阿姆鲁的出身和性格及对埃及的入侵 (638 A. D.)	…… 2365
(二) 孟斐斯和开罗的攻取及科普特人的归顺 (638 A. D.)	…… 2368
(三) 亚历山大里亚的围攻和图书馆的毁灭 (639—641 A. D.)	…… 2371
(四) 阿姆鲁在埃及的施政作为和富裕的状况	…… 2376
六、阿拉伯人对阿非利加的入侵和征服 (647—709 A. D.)	…… 2380
(一) 阿卜杜勒首次入侵和后续的胜利 (647—665 A. D.)	… 2380
(二) 萨拉森人的发展状况和凯罗安的建立 (665—689 A. D.)	…… 2384
(三) 迦太基的攻占和阿非利加最后的征战 (692—709 A. D.)	…… 2388
七、西班牙的攻略和哥特王国的覆灭 (709—714 A. D.)	…… 2392
(一) 阿拉伯人入侵西班牙的起因和当时的状况 (709 A. D.)	… 2392
(二) 阿拉伯人的登陆行动和进军过程 (710—711 A. D.)	… 2395
(三) 穆萨征服西班牙及失势被黜的本末 (712—714 A. D.)	…… 2400
(四) 西班牙在阿拉伯人统治下的繁荣局面	…… 2406
八、伊斯兰教的信仰自由和祆教的没落消散	…… 2408
九、基督教在阿非利加的绝灭和宽容精神的兴起 (749—1149 A. D.)	…… 2412
十、阿拉伯人建立庞大的哈里发帝国 (718 A. D.)	…… 2415

第五十二章 阿拉伯人两次围攻君士坦丁堡 进犯法兰西为“铁锤”查理击退 倭马亚和阿拔斯两个王朝的内战 阿拉伯的学术和知识 哈里发的奢侈豪华生活 对克里特、西西里和罗马的海上事业 哈里发帝国的分裂和式微 希腊诸帝的败北和胜利 (668—1055 A. D.)	…… 2417
---	---------

一、阿拉伯人第一次围攻君士坦丁堡及和约的签订 (668—677 A. D.)	2418
二、第二次围攻君士坦丁堡和希腊火的运用 (716—718 A. D.)	2421
三、阿拉伯人进犯法兰西的远征和胜利 (721—731 A. D.)	2428
四、“铁锤”查理在普瓦提埃会战击败萨拉森人 (732 A. D.)	2431
五、阿拔斯王朝的建立和西班牙的反叛 (746—755 A. D.)	2434
六、哈里发的穷极奢华以及对社会的影响 (750—960 A. D.)	2439
七、阿拉伯人的知识、思想、科学和艺术 (754—813 A. D.)	2443
八、哈伦·拉希德对抗罗马帝国的战争 (781—805 A. D.)	2449
九、阿拉伯人占领克里特和西西里 (823—878 A. D.)	2453
十、萨拉森人入侵罗马和利奥四世的胜利 (846—852 A. D.)	2456
十一、穆塔辛和狄奥菲卢斯在阿摩里乌姆的战事 (838 A. D.)	2459
十二、阿拔斯王朝三大衰亡因素及造成的结局 (841—936 A. D.)	2463
十三、独立王朝相继崛起和哈里发的败亡 (800—1055 A. D.)	2467
十四、希腊人的反攻和两位皇帝在东方的征战 (960—975 A. D.)	2471

第五十三章 东罗马帝国在 10 世纪所面对的状况 疆域的扩张和缩减 财政和税收 君士坦丁堡的宫殿 头衔和职称 皇帝的尊荣和权势 希腊人、阿拉伯人和法兰克人的战术 拉丁语文的式微 希腊语文的研习曲高和寡 (733—988 A. D.)

一、希腊帝国在 10 世纪时的一般状况和主要缺失	2477
二、希腊帝国的疆域划分以及财富和人口	2481
三、伯罗奔尼撒的社会和种族的动乱以及丝织品的生产	2484
四、希腊帝国的岁入以及皇帝的盛大排场和奢侈生活	2488
五、皇室的封号和头衔以及宫廷、政府和军队的职位	2492
六、皇帝的尊荣和权势以及对使臣的接待	2495

七、皇室与异族通婚的状况和几个主要案例 (733—988 A. D.)	2498
八、皇帝的专制权力和加冕典礼的效忠宣誓	2501
九、希腊人、萨拉森人和法兰克人的军事力量	2502
(一) 希腊人的水师和对地中海的控制	2503
(二) 希腊人的军事特性和战术战法	2505
(三) 萨拉森人的军事特性和战术战法	2507
(四) 法兰克人和拉丁人的军事特性和战术战法	2509
十、拉丁语文的式微和黑暗时代的来临	2512
十一、希腊的知识和学术在东部帝国的复兴	2515
十二、希腊文化衰退的原因在于缺乏必要的竞争	2518

第五十四章 保罗教派的起源和教义 受到希腊诸帝的迫害，引起亚美尼亚等地之反抗 在色雷斯生根成长 向帝国以西传播

对宗教改革发生极大的影响 (650—1200 A. D.)	2521
一、保罗教派的起源和教义以及与祆教和摩尼教的关系 (650 A. D.)	2521
二、希腊皇帝的迫害行动和保罗教派在亚美尼亚的反叛	
(845—880 A. D.)	2526
三、保罗教派移植到色雷斯以及向意大利和法兰西的	
传播 (750—1200 A. D.)	2531
四、基督教宗教改革的发端、特质和后续影响	2536

第五十五章 保加利亚人与匈牙利人的起源、迁移和定居 在东西两个帝国之内到处袭扰 俄罗斯君主政体 地理和贸易 俄罗斯人反抗希腊帝国的战争 蛮族的宗教皈依 (640—1100 A. D.)

	2540
--	------

一、保加利亚人的迁徙和最早建立的王国（640—1017 A. D.） ... 2541

二、土耳其人和匈牙利人的迁徙以及共同的先世（884—900 A. D.） 2546

三、匈牙利人的建国和“捕鸟者”亨利的胜利（889—972 A. D.） ... 2552

四、俄罗斯君主国的起源以及瓦兰吉亚人的事迹（839—862 A. D.） 2557

五、俄罗斯人进犯君士坦丁堡的四次海上远征（815—1043 A. D.） 2559

六、斯瓦托斯拉夫的统治及其战败的始末（955—973 A. D.） 2565

七、俄罗斯人的皈依和基督教向北部地区的发展（800—1100 A. D.） 2569

第五十六章 意大利的萨拉森人、法兰克人和希腊人 诺曼人开始侵袭及拓殖 阿普利亚公爵罗伯特·吉斯卡尔的作风和征战 其弟罗杰解救西西里 罗伯特对抗东罗马和西罗马的皇帝 获胜 西西里国王罗杰进犯阿非利加和希腊 皇帝曼纽尔一世 希腊人和诺曼人的战争 诺曼人的灭亡（840—1204 A. D.） 2574

一、萨拉森人、法兰克人和希腊人在意大利的冲突（840—1017 A. D.） 2574

二、诺曼人在意大利的兴起和在西西里的行动（1016—1043 A. D.） 2581

三、诺曼人在阿普利亚的统治和利奥九世的远征（1046—1054 A. D.） ... 2586

四、罗伯特·吉斯卡尔的家世、性格、抱负和成就（1020—1085 A. D.） ... 2589

五、罗伯特之弟罗杰伯爵征服西西里（1060—1090 A. D.） 2595

六、罗伯特入侵东部帝国和对都拉斯的围攻（1081 A. D.） 2597

七、亚历克修斯的进击和都拉斯会战所产生的后果（1081—1082 A. D.） ... 2601

八、亨利三世的出兵以及罗伯特第二次远征和逝世（1081—1085 A. D.） ... 2606

九、罗杰在西西里登基为王及对阿非利加和希腊的征战（1101—1154 A. D.） 2611

十、曼纽尔对意大利的绥靖及最后的和平（1155—1185 A. D.） 2617

十一、威廉一世和二世的统治以及诺曼人的绝灭 (1154—1204 A. D.)	…	2622
---	---	------

第五十七章 塞尔柱土耳其人 起兵反叛印度征服者马哈茂德苏丹 托格鲁尔平定波斯保护哈里发 阿尔普·阿斯兰击败东罗马皇帝狄奥吉尼斯将其俘虏 马立克沙王的权力和功绩 夺取小亚细亚和叙利亚 耶路撒冷的情势及镇压 朝拜圣地 (638—1152 A. D.)	……	2627
一、土耳其苏丹马哈茂德的崛起和伟大的事功 (997—1028 A. D.)	……	2627
二、土耳其人的生活方式、迁移过程和征战行动 (980—1038 A. D.)	……	2632
三、塞尔柱王朝创始者托格鲁尔·贝格的性格与作风 (1038—1152 A. D.)	……	2635
四、阿尔普·阿斯兰的出兵以及与罗马帝国的冲突 (1050—1072 A. D.)	…	2639
五、罗马努斯四世的远征以及马拉兹克德会战 (1068—1071 A. D.)	……	2641
六、阿尔普·阿斯兰的胜利和最后的死亡 (1071—1072 A. D.)	……	2644
七、马立克建立繁荣的帝国和逝世后帝国分裂 (1072—1092 A. D.)	……	2647
八、索利曼据有小亚细亚以及塞尔柱人的罗姆王国 (1074—1084 A. D.)	…	2652
九、土耳其人占领耶路撒冷引起基督徒的十字军东征 (638—1099 A. D.)	……	2655

◎第四十八章

第五卷及第六卷的主要内容 从赫拉克利乌斯王朝到拉丁王国的建立,君士坦丁堡希腊诸帝的继承及其背景(641—1185 A.D.)

一、绪论

我已经追溯图拉真到君士坦丁以及君士坦丁到赫拉克利乌斯这一系列的罗马皇帝,忠实叙述他们统治期间的安危祸福和利弊得失。帝国五个世纪的没落时期转瞬而过,到土耳其人夺取君士坦丁堡为止,还有长达八百年之久的岁月,需要努力不懈的爬梳整理。设若我保持同样的方向,叙述类似的过程,就会用冗长而虚弱的笔调写出一部卷籍浩瀚的史书。耐心的读者要是想从中间得到教诲,或者作为消遣用来打发时日,即使花费如许的光阴,却难获得应有的报

罗马帝国衰亡史（第五卷）

酬和收益。我们深入探索东部帝国的衰亡,经历每一个阶段和步骤,发现所有后续朝代的史书,都让撰拟的工作增加更多的困难。这些编年史一直在重复叙述冗长而不变的故事,内容多为国脉的衰弱和局势的悲惨。然而经常和迅速发生的变迁,打断事件因果之间的自然关联;微小情节的错误会产生累积作用,破坏整体史观的真相和成效,须知我们靠着外来的印象才能撰写和修饰何其遥远的历史。从赫拉克利乌斯时代开始,拜占庭舞台的面积变小而且暗淡无光,帝国的边疆过去由查士丁尼的法律和贝利萨留的武力定出的界线,在我们的注视之下从各方面向后退缩。古代最高尚的臣民,罗马人的姓氏仅能保有欧洲最狭小的角落,不过是君士坦丁堡郊区的一隅之地而已。

希腊帝国的命运可以与莱茵河相比,它的水流在会合大洋之前,早已被沙土吸收殆尽。那要经历长久的时间和缓慢的进展,才会让主权所及的范围减少到我们视线之内,失去外表的光辉并没有获得德性和智慧这些高贵的禀赋当做补偿。君士坦丁堡在最后沦亡的时刻,比起雅典最繁荣的年代还要富裕和兴旺,看来是毫无疑问的事。想当年雅典所有财产的总额不过六千泰伦,就现在的币值来说只合到一百二十万镑,为两万一千名成年男性市民所拥有。这些市民都是自由人,敢于维护思想、言论和行动的自由,平等的法律保障人身和财产不受到侵犯,他们在共和国的政府中行使独立的选举权,他们的个性鲜明,呈现出多彩多姿的面貌,看来像是市民的数量增加。每个雅典人在自由权利的保护之下,鼓动着竞争和自负的双翼,渴望到达国家的最高阶层,这个支配和指挥的显赫地位,有些经过选择的人物还想继续高升,到达庶民眼光所不及的程度。

一个面积广大和人口众多的王国,从他们的经验证明有建立丰功伟业的机会,不必去计算想象当中数以百万的臣民。雅典、斯巴达和他们的盟邦各自所占有的领土,面积并没有超过法兰西或英格兰一个中等大小的行

省,然而在树起萨拉米斯(Salamis)和普拉蒂亚(Plataea)的战胜纪念碑,根据我们的想象认为他们一定要向亚洲这个巨大的疆域扩展,那里的民族会被胜利的希腊人踩在脚下。拜占庭帝国的臣民僭用并且羞辱希腊人和罗马人的名字,只能展现共同而又卑劣的恶习,不会因懦弱的个性减轻污染的程度,即使产生令人难忘的罪行,同样难以激起英勇的气概。

古代的自由人带有高贵的热情,复诵荷马(Homer)的名句:“俘虏沦为奴,豪气失其半。”诗人只能看到盛行于城市和家庭的奴役制度产生的效果,无法预测另一半的刚毅之气为宗教的专制消灭,对于俯伏在地面的教徒,不仅是行动还有思想都要施加桎梏。希腊人在赫拉克利乌斯后续各帝的统治之下,受到双重枷锁施予的压迫,暴君自以为是永恒公正的法律,却因臣民的习性带来腐化和堕落。我们从宝座的施政、军营的战斗和学校的教诲,寻找这些人的名字和特质,让他们值得保存而不会被世人遗忘。无论如何努力只是徒然无益之事。我们找出的目标,具备的缺点和过错也无法用画师的技术和手法加以弥补。

在八百多年的时光,前面四个世纪处于浓云密布的状况,偶尔出现一些微弱和中断的历史光芒,这些皇帝的传记当中,从莫里斯到亚历克修斯,只有马其顿人巴西尔成为一部单独作品的主题,当时的各种记录有的根本就不存在,还有很多丧失或是不够完整,对于较为近代的编辑而言,由于史料的缺乏使他们的权威受到怀疑。后面四个世纪可以免于资料不足的指责,君士坦丁堡执掌历史的文艺女神,随着科穆宁家族同时复活,但是她的作品外表过于俗丽,动机有欠高雅和厚道。还有很多僧侣或廷臣,跟着前人的脚步走向奴性和迷信的同一条路,他们的视野非常狭窄,对事物的判断毫无效用或产生误导,我们合上冗赘和贫瘠的史籍,仍旧对于事件的起因、角色的个性和时代的习俗一无所知,然而他们却大加赞誉或深为谴责。对一个英雄人物的刻画可以及于全体人民,刀剑所发挥的力量从而传达到文笔,从经验可

罗马帝国衰亡史（第五卷）

以得知,历史的声调随着时代的精神在不断起伏。

要不是我认为拜占庭帝国的命运,从消极方面来说,关系着极为灿烂而重要的变革,可以改换世界的现况,那么除了上述的考量,不去理睬这些希腊的奴隶和卑躬屈节的史家,个人一点都不会感到遗憾。帝国丧失的行省是一块很大的空间,纷纷出现新成立的殖民地和崛起的王国,很快的兴旺起来。遭到击败的民族原先所具备的和平与战争的积极效能,转移到获胜的民族。我们要探索东部帝国衰亡的因果关系,完全在于他们的起源和征服以及他们的宗教和统治。有了这么丰富和各式各样的史料,叙述的范围就会吻合我的计划和作品。如同伊斯兰教徒每天的祈祷,不论是在菲兹(Fez)还是德里,都必须转向麦加神圣寺庙的方向,所以史家应该将眼光注视都城君士坦丁堡。漫游的行程可以包括阿拉伯和鞑靼地区的荒野,研究的范围还是局限在罗马帝国逐渐缩减的国境之内。

我根据揭橥的原则对作品最后两卷拟定目前的写作计划。^①第一章主要内容叙述君士坦丁堡统治的皇帝,全部是正统的朝代,从赫拉克利乌斯在位到拉丁人征服,大约有六百年的期间。这是一份快速浏览的摘要,完全借助早期史家叙述的顺序和文字。我的介绍着重于帝位的变革、皇族的传承、希腊帝王的性格特质、面临生死关头的状况、政府的方针和影响、统治的趋势是加速还是延缓东部帝国的灭亡。这样一份年表仅列出要目,后续各章将会对各种论题提出更详尽的说明,蛮族重大事件的情节在拜占庭编年史的相关项次都有记载,帝国的内部状况,还有保罗教派危险的异端,动摇东部帝国的基础也启发西部帝国的文明,各列为一章的主题。有关的探讨会稍为延

① [译注]吉本在第一卷的序言中提到,要将罗马的衰亡分为三个阶段。现在前三卷涵盖的时间与第一阶段相同,第四卷叙述第二阶段的部分,所以前四卷整个时间约为四百年。最后两卷涵盖第二阶段大部分和第三阶段,全部时间约为八百年,因而形成头重脚轻的现象。本章的重点从赫拉克利乌斯的逝世到拉丁王国的建立,时间长达五百年,只能概要略述经过,吉本认为无法进行深入的分析,所以不加以任何注释。

后,要等到9世纪和10世纪,获得更大的进步才能开启世界观的眼界。

明了拜占庭历史的基础,下述一一出现的民族,都占据一个空间,可以当得起伟大的称誉,或是建立卓越的功绩,能够将罗马世界和整个时代相互连接。开始是法兰克人,通俗的称呼包括法兰西、意大利和日耳曼所有的蛮族,他们在查理大帝的刀剑和权杖之下结合起来。图像的迫害行动和它的崇拜者,使罗马和意大利脱离拜占庭帝座的管辖,罗马帝国准备在西部复兴。其次是阿拉伯人或萨拉森人(Saracens),整整篇幅很长的三章用于好奇和有趣的主题。第一章描述阿拉伯国度和居民,研究的对象是穆罕默德,还有就是先知的性格、宗教和成功之道;其次一章我要追随阿拉伯人的征服之路,叙利亚、埃及和阿非利加原来是罗马帝国的行省,无人能够阻止胜利的丰功伟业,直到他们消灭波斯和西班牙王国;最后一章我要细述哈里发帝国的奢华和技艺、分裂和衰落,以及君士坦丁堡和欧洲如何获得拯救。

另行独立成章的内容包括保加利亚人、匈牙利人和俄罗斯人,他们经由海上或陆地攻击东罗马帝国行省和都城。由于当前俄罗斯人的伟大事业是如此的重要,因此他们的起源和早期发展更使我们感到好奇。诺曼人(Normans)就那个好战的民族而言就是一群私人冒险家,他们在阿普利亚(Apulia)和西西里建立势力强大的王国,使君士坦丁堡的统治权岌岌可危。他们展现骑士制度的八面威风,是英雄传奇浪漫事迹的滥觞。拉丁人是教皇的子民也形成西部的国家,他们受到征召来到十字架的旗帜下面,要去恢复和保卫圣墓,在布永(Bouillon)的戈弗雷(Godfrey)和基督教世界的同侪领导之下,无数的朝圣客向耶路撒冷进军,希腊皇帝感到惊惧,所幸皇位也获得保存。第二次和第三次十字军踏着第一次十字军的足迹前进,亚洲和欧洲卷入一场长达两百年之久的圣战。基督教的强权受到英勇的抵抗,最后为萨拉丁(Saladin)和埃及的马木路克(Mamalukes)击退。在这些令人难忘的十字军当中,法兰西和威尼斯的舰队和军队从叙利亚转向色